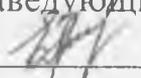


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ПОЛЕССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра маркетинга и  
международного менеджмента

Допущено к защите  
Заведующий кафедрой  
  
Е.А.Гречишкина  
27.01.2023

**ДИПЛОМНАЯ РАБОТА**

на тему:

**«Лингвопрагматическая категория категоричности/некатегоричности  
высказывания в презентационном корпоративном дискурсе (на материале  
ЧУП Бюро переводов «Полиглот»)»**

Студент  
Лингвистическое обеспечение  
межкультурных коммуникаций,  
5 курс, группа 18ЛМК-1

  
(подпись)

Надежда Сергеевна Велесевич

27.01.2023

Научный руководитель  
Доцент кафедры маркетинга  
и международного менеджмента,  
кандидат филологических  
наук, доцент

  
(подпись)

Ольга Фёдоровна Жилевич

27.01.2023

ПИНСК 2023

27.01.2023  
59

## РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 225 страниц, 12 рисунков, 38 таблиц, 56 источников, 2 приложения.

**КАТЕГОРИЧНОСТЬ, НЕКАТЕГОРИЧНОСТЬ, ПРЕЗЕНТАЦИОННЫЙ КОРПОРАТИВНЫЙ ДИСКУРС, СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ, СЕМАНТИКА, ПРАГМАТИКА, АНГЛИЙСКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРА, КИТАЙСКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРА**

**Объект исследования** – тексты презентационного корпоративного дискурса, включающие категоричные и некатегоричные высказывания носителей английской и китайской культур.

**Предметом** исследования являются лингвистические способы и средства выражения категории категоричности/некатегоричности высказывания в английской и китайской этнокультурах.

**Цель исследования** – выявить специфику категории категоричности и некатегоричности высказывания в текстах презентационного корпоративного дискурса английской и китайской культур.

**Методы исследования:** сравнительного анализа, лингвистического анализа, статического анализа, сплошной выборки, классификационный, количественный.

**Исследования и разработки:** определено место категории категоричности/некатегоричности высказывания в речевой коммуникации, выявлены наиболее употребляемые формы выражения категоричности/некатегоричности высказывания и структурно-семантические модели высказывания в текстах английского и китайского презентационного корпоративного дискурса.

**Элементы научной новизны:** проведен сопоставительный анализ категории категоричности/некатегоричности высказываний в текстах английского и китайского презентационного корпоративного дискурса.

**Социальная значимость:** исследование вносит определенный вклад в дальнейшую разработку теории речевой коммуникации, изучение специфики национального речевого поведения. При этом сопоставительное изучение данного явления представляет интерес в аспекте межкультурной коммуникации. В работе впервые представлена парадигма различных лингвистических средств и приемов, используемых для выражения данной категории в текстах английского и китайского презентационного корпоративного дискурса.

**Область возможного практического применения:** материалы и выводы могут быть использованы в лекционных курсах по лингвистической прагматике, лингвистике текста, теории перевода, теории речевого воздействия, теории и практики межкультурной коммуникации.

Автор работы подтверждает, что приведённый в ней расчётно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические и методологические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.



---

(подпись студента)

## ABSTRACT

Graduation paper: 225 pages, 12 figures, 38 tables, 56 sources, 2 appendices.

CATEGORICAL, ACATEGORICAL, PRESENTATIONAL CORPORATE DISCOURSE, STRUCTURAL-SEMANTIC MODEL, SEMANTICS, PRAGMATICS, ENGLISH LINGUOCULTURE, CHINESE LINGUOCULTURE

**The object of the research** – texts of presentational corporate discourse that include categorical and non-categorical statements by native speakers of English and Chinese cultures.

**The subject of the research** – the linguistic ways and means of expressing the category of categoricity/non-categoricity in English and Chinese ethnic cultures.

**The aim of the research** – to identify the specificity of categorical and non-categorical statements in English and Chinese presentation corporate discourse texts.

**Research methods:** comparative analysis, linguistic analysis, static analysis, continuous sampling, classification, quantitative.

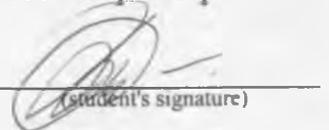
**Researches and development:** the role of categorical / acategorical statements in the speech communication has been defined, the most used forms of expression of a categorical / non-categorical statement and structural-semantic models of a statement in the texts of English and Chinese corporate presentation discourse have been revealed.

**Elements of scientific novelty:** the comparative analysis of categorical / uncategorical statements in the texts of English and Chinese corporate presentation discourse is carried out.

**Social value:** the study contributes to the further development of the theory of speech communication in contemporary genre studies and the study of national peculiarities of verbal behavior. Comparative study of this phenomenon is of interest in the aspect of intercultural communication. The work introduces a paradigm of different *linguistic means and techniques used to express this category in English and Chinese corporate presentation discourse, is presented for the first time.*

**The area of possible application:** investigation results can be used in lectures on text linguistics, translation theory, theory of speech influence.

The author confirms that the cited analytical material correctly and objectively reflects the status of the process under investigation, and that all borrowings from literary and other sources, the theoretical, methodological and methodical principles and concepts are accompanied by references to their authors.

  
(student's signature)

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ, СИМВОЛОВ И ТЕРМИНОВ.....	7
ВВЕДЕНИЕ.....	8
ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КАТЕГОРИЧНОСТИ/НЕКАТЕГОРИЧНОСТИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В ПРЕЗЕНТАЦИОННОМ КОРПОРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ .....	13
1.1 Высказывание как лингвопрагматическое понятие .....	13
1.2 Характеристика категоричности/некатегоричности как семантико- прагматической категории высказывания .....	18
1.3 Типологические черты презентационного корпоративного дискурса .....	23
1.4 Методология реализации параметра категоричности/некатегоричности в презентационном тексте компании .....	28
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....	35
ГЛАВА 2 КАТЕГОРИЧНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ПРЕЗЕНТАЦИОННОМ КОРПОРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ: ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ И СТРУКТУРНО- ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ .....	37
2.1 Лексико-грамматические маркеры категоричности высказывания .....	37
2.2 Структурно-семантическая модель высказывания как средство формирования его категоричности .....	41
2.3 Средства смягчения категоричности высказывания .....	48
2.4 Смыслообразующий потенциал некатегоричных высказываний .....	51
2.5 Стилистическая функция некатегоричных высказываний .....	53
2.6 Прагматический потенциал некатегоричных высказываний .....	57
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 .....	60
ГЛАВА 3 КАТЕГОРИЧНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В КИТАЙСКОМ ПРЕЗЕНТАЦИОННОМ КОРПОРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ: ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ И СТРУКТУРНО- ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ .....	62
3.1 Лексико-грамматические маркеры категоричности высказывания .....	62
3.2 Структурно-семантическая модель высказывания как средство формирования его категоричности .....	65
3.3 Формы выражения снижения категоричности высказывания .....	69
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3 .....	73
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	74

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	76
ПРИЛОЖЕНИЕ А .....	80
ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....	169

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: АЗЪ, 2017. – 944 с.
2. Сусов, И. П. Семантика и прагматика предложения: Учеб. пособие / И. П. Сусов. – Калинин: КГУ, 2021. – 51 с.
3. Степанов, Ю. С. В поисках прагматики / Ю.С. Степанов. – Изв. АН. Сер. лит. и яз. – 2018. – Т. 40, № 4. – С. 325–332.
4. Бахтин, М. М. Проблема речевых жанров // Эстетика словесного творчества / М.М Бахтин. – М.: Искусство, 2021. – С. 237-280.
5. Сусов, И. П. Прагматическая структура высказывания // Языковое общение и его единицы / И. П. Сусов. – Калинин: КГУ, 2022. – С. 7-12.
6. Стросон, П. Ф. Намерение и конвенция в речевых актах // Новое в зарубежной лингвистике / П. Ф. Стросон. – М.: Прогресс, 2017. – Вып. 17: Теория речевых актов. – С. 131-151.
7. Галочкина, И. Е. Роль интонации в формировании прагматических типов высказываний (на материале англ. яз.) / И. Е. Галочкина. – М. : Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз., 2019. – 22 с.
8. Котовская, С. С. Введение в лингвистическую прагматику: учеб. пособие / С. С. Котовская. – Минск: БГУ, 2020. – 82 с.
9. Brown, Penelope. Universals in Language Use: Politeness Phenomena / Penelope Brown and Stephen Levinson // Questions and Politeness Strategies in Social Interaction, ed. Esther N. Goody. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 2017. – P. 56 – 310.
10. Гак, В. Г. Высказывание и ситуация / В. Г. Гак // Проблемы структурной лингвистики / В. Г. Гак. – М.: Наука, 2018. – С. 12-76.
11. Верещагин, Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 2021. – 320 с.
12. Сусов, И. П. Коммуникативно-прагматическая лингвистика и ее единицы // Прагматика и семантика синтаксических единиц / И. П. Сусов. – Калинин: КГУ, 2018. – С. 5-12.
13. Кобозева, И. М., Теория речевых актов как один из вариантов теории речевой деятельности // Новое в зарубежной лингвистике / И. М. Кобозева, В. З. Демьянков. – М.: Прогресс. 2020. – Вып. 17: Теория речевых актов. – С. 7-22.
14. Серль, Дж. Р. Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике / Дж. Р. Серль. – М.: Прогресс, 2017. – Вып. 17: Теория речевых актов. – С. 151-170.

15. Грайс, Г. П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 16: Лингвистическая прагматика / Г. П. Грайс. – М., Прогресс, 2017. – С. 217-237.
16. Булыгина, Т. В. О границах и содержании прагматики // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз / Т. В. Булыгина. – 1997. – Т. 40, № 4. – С. 335-340.
17. Заикин, А. Е. Коммуникативно-прагматические функции немецких модалных частиц / А. Е. Заикин. – М.: Моск. гос. пед. ун-т, 2019. – 16 с.
18. Колшанский, Г. В. Прагматика языка // Сб. науч. трудов МГИИИЯ им. М.Тореза / Г. В. Колшанский. – М., 2020. – Вып. 15. – С. 3-8.
19. Лурия, А. Р. Основные проблемы нейролингвистики / А. Р. Лурия. – М.: Изд-во ЛГУ, 2017. – 253 с.
20. Формановская, Н. И. О коммуникативно-семантических группах интенциональной семантике их единиц // Языковое общение и его единицы / Н. И. Формановская. – Калинин: КГУ, 2019. – С. 18-28.
21. Motsch, W. Illokutive Handlungen // Satz, Text, sprachliche Handlung / W. Motsch, R. Pasch. – Berlin: Akad. – Verl, 2021. – 278 p.
22. Гак, В. Г. Прагматика, узус и грамматика // ИЯШ – 2016 / В. Г. Гак. – № 5. – С. 11-17.
23. Никитина, Л. Б. Антропоцентристская семантика : образ homo sapiens по данным русского языка: учеб. пособие / Л. Б. Никитина. – Омск: ОмГПУ, 2007. – 256 с.
24. Малышкин, К. Ю. Категоричность как семантикопрагматическая категория высказывания (на материале современного русского языка) / К. Ю. Малышкин. – Омск, 2015. – 204 с.
25. Гущина, Г. И. Категорические и некатегорические высказывания в диалогической речи (на примере русских и английских художественных текстов первой половины XX в.) / Г. И. Гущина. — Уфа, 2009. – 174 с.
26. Hamblin, C. L. Imperatives / C. L. Hamblin. – New York: Blackwell, 1987. – 262 p.
27. Blum-Kulka Sh. Investigating Cross-Cultural Pragmatics: An Introductory Overview // Cross-Cultural Pragmatics: Request and Apologies / Sh. Blum-Kulka, J. House, G. Kasper. (Eds) – Norwood : Ablex, 1989. – P. 1-34.
28. Зарецкая, Е. В. Прагматические значения немецкого риторического вопроса и контекст / Е. В. Зарецкая, С. С. Котовская. – Минск, 1997. – С. 44-49.
29. Малышкин, К. Ю. К вопросу о взаимосвязи вежливости и категоричности / К. Ю. Малышкин // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. Научный журнал / К. Ю. Малышкин. – 2013. – № 1. – С. 85-87.
30. Анищенко, И. Г. Понятие знака в науке и искусстве [Электронный

[ресурс]. – Режим доступа: <http://www.raai.org/about/persons/vagin/pages/znak.doc>. – Дата доступа: 24.10.2022.

31. Падучева, Е. В. Семантические исследования / Е. В. Падучева. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 464 с.

32. CALDT – Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus © Cambridge University Press [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british>. – Дата доступа: 24.10.2022.

33. Лескина, С. В. Реализация бинарной оппозиции «условность / категоричность» в русской и английской речи / С. В. Лескина, В. Б. Шаронова // Филологические науки. Вопросы теории и практики / С. В. Лескина. – 2016. – № 5. – С. 111-114.

34. Малышкин, К. Ю. Семантико-прагматический подход к изучению категоричности высказывания / К. Ю. Малышкин // Омский научный вестник. Сер. Общество. История. Современность. – 2013. – №4 (121). – С. 121-123.

35. Малышкин, К. Ю. Некатегоричность суждения в английском речевом общении / К. Ю. Малышкин // Традиции и инновации в филологии XXI века: взгляд молодых ученых: материалы Всерос. молодеж. конф. (Томск, 23-25 августа 2012 г.). – Томск: Изд-во ТомГУ, 2012. – С. 367-370.

36. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – М.: Изд.-торговый дом «Гнозис», 2004. – 389 с.

37. Sperber, D. Relevance: Communication and Cognition / D. Sperber. – Oxford, Blackwell, 1986. – 238 p.

38. Гандапас, Р.И. Презентационный конструктор/ Р. И. Гандепас. – М., 2018. – 190 с.

39. Евтушенко, О. А. Корпоративный жанр поздравления в административном дискурсе // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. Филология / О. А. Евтушенко. – Т. 1, № 1. – С. 149-154.

40. Ромашова, И. П. К определению термина «корпоративный дискурс» в современной лингвистике // Омский научный вестник / И. П. Ромашова. – № 3 (139). – С. 42-45.

41. Гуревич, Л. С. Языковая концептуализация поздравления в русскоязычной и англоязычной лингвокультурах // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета / Л. С. Гуревич. – Т. 2s (18). – С. 80-84.

42. Сунь Бовэнь Нгуен Тхи Занг. Реализация параметра категоричности в презентационном тексте компании / Сунь Бовэнь Нгуен Тхи Занг. – Гос. ин-т рус. яз. – М., 2021. – 197 с.

43. Московкина, Е. А. Специфика рекламного текста в аспекте

лингвоперсонологии // Сибирский филологический журнал / Е. А. Московкина. – № 3, 2017. – С. 209-213.

44. Кузьмина, Т.Н. Категоричность в сфере институционального дискурса в русском и английском языках // Филологические науки / Т. Н. Кузьмина. №1 – 2(79), 2018. – С. 330-341.

45. Малышкин, К. Ю. Речевые этикетные формулы как средство снижения категоричности высказывания / К. Ю. Малышкин, Л. Б. Никитина // Русская филология: язык — литература — культура : материалы науч.-практ. конф. (30 марта 2010 г.). – Омск: Изд-во ОмГПУ, 2010. – С. 117-119.

46. Малышкин, К. Ю. Способы снижения категоричности оценки на примере романа Джейн Остен «Гордость и предубеждение» / К. Ю. Малышкин, Л. А. Кошель // Человек и природа: сб. студ. науч.-практ. конф. (23 апреля 2009 г.). – Омск: Изд-во ОмГПУ, 2009. – Ч. 2. – С. 32-34.

47. Прокофьева, Ю. В. Прототипические и непрототипические средства выражения категоричности в английском языке / Ю. В. Прокофьева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.scienceforum.ru/2014/767/646> – Дата доступа: 15.11.2022.

48. Гусев, В. Ю. Типология специализированных глагольных форм императива: дис. канд. филол. наук / В. Ю. Гусев. – М., 2019. – 296 с.

49. Плуноян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. – М.: РГГУ, 2011. – 672 с.

50. Никитина, Л. Б. Категоричность как семантико-прагматическая категория высказывания: моногр. Омск / Л. Б. Никитина, К. Ю. Малышкин. – Изд-во ОмГПУ, 2016. – 166 с.

51. YouTube [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/>. – Дата доступа: 25.10.2022.

52. Cook, V.J. Chomsky's Universal Grammar / V.J. Cook, M. Newson. – Oxford: Blackwell Publishers, 1997. – 369 p.

53. Остин, Дж. Философия языка / Дж. Остин, П.Ф. Стросон, Г.П. Грайс, Н. Хомский, Дж. Катц, Х. Путнам, Н. Гудман; ред.-сост. Дж.Р. Серль; пер. с англ. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 208 с.

54. Йокояма, О. Когнитивная модель дискурса и русский порядок слов / О. Йокояма. – М.: Языки русской культуры, 2005. – 420 с.

55. Виноград, Т. К. К процессуальному пониманию семантики / Т. К. Виноград // Текст: аспекты изучения семантики, прагматики и поэтики: сборник статей; пер. с англ. О.В. Звезгинцевой. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 192 с.

56. Bazerman, C. Shaping written knowledge / C. Bazerman. – Madison, WI: The University of Wisconsin Press, 1988. – P. 44-46.